

**Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual**  
**Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch**  
**Manual para el conexiónado y el uso - Manual de instalação e utilização**



**Art. 12TS**  
 (4 pulsanti)  
 (4 push-buttons)  
 (4 pousoirs)  
 (4 Tasten)  
 (4 pulsadores)  
 (4 botões)



**Art. 8051**  
 (1 pulsante)  
 (1 push-button)  
 (1 pousoir)  
 (1 Taste)  
 (1 pulsador)  
 (1 botão)



**Art. 8052**  
 (2 pulsanti)  
 (2 push-buttons)  
 (2 pousoirs)  
 (2 Tasten)  
 (2 pulsadores)  
 (2 botões)



**Art. 8053**  
 (3 pulsanti)  
 (3 push-buttons)  
 (3 pousoirs)  
 (3 Tasten)  
 (3 pulsadores)  
 (3 botões)



**Art. 8054**  
 (4 pulsanti)  
 (4 push-buttons)  
 (4 pousoirs)  
 (4 Tasten)  
 (4 pulsadores)  
 (4 botões)

**Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054**

MODULI SUPPLEMENTARI A PULSANTI PER TARGHE ELETTRONICA VIDEO O AUDIO  
 MODULES FOR ELECTRONIC VIDEO OR AUDIO ENTRANCE PANELS WITH TRADITIONAL PUSH-BUTTON  
 MODULES SUPPLÉMENTAIRES À BOUTONS POUR PLAQUES DE RUE ÉLECTRONIQUES AUDIO OU VIDÉO  
 ZUSATZMODULE MIT TRADITIONELLEN KLINGELTASTEN FÜR VIDEO- ODER AUDIO-KLINGELTABLEAUS  
 MÓDULOS SUPLEMENTARIOS DE PULSADORES PARA PLACAS LECTRÓNICAS DE VÍDEO O AUDIO  
 MÓDULOS SUPLEMENTARES COM BOTÕES PARA BOTONEIRAS LECTRÓNICAS VÍDEO OU AUDIO



IT

## MODULI SUPPLEMENTARI

### Art. 12TS

L'articolo **12TS** è un modulo supplementare con pulsanti in singola fila da collegare alle unità elettroniche base:

- Art. **13F3, 13F5** e Art. **12F3, 12F5** per targhe DUE FILI ELVOX
- Art. **1283, 1285**, per targhe DIGIBUS. Il modulo supplementare si utilizza per l'espansione del numero dei pulsanti di chiamata, essi vengono collegati uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con gli stessi moduli per poi collegarsi all'unità elettronica tramite il cablaggio presente nel lato inferiore dell'unità elettronica stessa. (vedi Fig. 1).

Per unire i moduli art. 12TS e fissarli al telaio della placcia serie 1200 si deve usare il traversino nero art. R693 fornito di serie.

La Fig. 3 ed il particolare 2 indicano come si agganciano due moduli con l'apposito traversino.

## MODULI SUPPLEMENTARI

### Art. 8051, 8052, 8053, 8054

Gli articoli 8051, 8052, 8053, 8054, sono moduli supplementari con pulsanti di tipo tradizionale in singola fila, da collegare ai moduli base per le seguenti targhe elettroniche:

- DUE FILI ELVOX art. **89F3/..., 89F5/...**
- DigiBus **8843/..., 8845/...**
- Digit 2 Wires **8B63**

Il moduli supplementari si utilizzano per l'espansione del numero dei pulsanti di chiamata, essi si collegano uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con gli stessi moduli per poi collegarsi all'unità elettronica tramite il cablaggio presente nel lato inferiore dell'unità (vedi fig. 2).

#### N.B. PER I TELAI PORTAMODULI

**ART. 8082, ART. 8083, ART. 8093 SI DOVRANNO USARE I TRAVERSINI DI AGGANCIO NERI ART. R693 (VEDI \*).** PER I TELAI PORTAMODULI PER 4 O PIU' MODULI (ART. 8084 E 8094) SI DOVRA' USARE ANCHE IL TRAVERSONO DI AGGANCIO BIANCO ART. R694 (VEDI \*\*).

I moduli supplementari nella parte posteriore presentano dei punti di fissaggio evidenziati nel particolare 1 di Fig. 1b. Detti fissaggi dovranno essere effettuati solamente nei moduli centrali come indicato nell'esempio di Fig. 1 e non per il 1° e l'ultimo modulo. La figura 3 ed il particolare 2 indicano come si agganciano i traversini Art. R693 e R694.

2

EN

## ADDITIONAL MODULES

### Art.12TS

Type 12TS is an additional module with push-buttons in one row to connect to the electronic basic units:

- Types **13F3, 13F5** and types **12F3, 12F5** for DUE FILI ELVOX (Two Wire Elvox) entrance panels
- Types **1283, 1285** for DIGIBUS entrance panels.

The additional modules are used to extend the number of call push-buttons; they are connected one after the other by means of cables supplied with the same modules and to be connected to the electronic unit through the cabling present on the lower side of the same electronic unit (see Fig. 1).

To join modules type 12TS and fix them to the plate bezel series 1200 use the black cross bar type R693 supplied as standard.

Fig. 3 and Detail 2 show how to hook two modules with proper cross bar.

## ADDITIONAL MODULES

### Art. 8051, 8052, 8053, 8054

Types 8051, 8052, 8053, 8054, are additional modules with traditional type push-buttons in single row for connection to basic modules for the following electronic entrance panels:

- DUE FILI ELVOX (two wire Elvox) type **89F3/..., 89F5/...**
- DigiBus type **8843/..., 8845/...**
- Digit 2 Wires type **8B63**

The additional modules are used to extend the number of call push-buttons; they are connected one after the other by means of cables supplied with the same modules and to be connected to the electronic unit through the cabling present on the lower side of the same electronic unit (see Fig. 2).

**N.B. For the module holders type 8082, 8083, 8093 use the black hooking cross-bars type R693 (see \*).** For the module holders for 4 or more modules (type 8084 and 8094) use also the white hooking cross-bar type R694 (see \*\*).

The additional modules have on the rear side some fixing points shown in Fig. 1b, Detail 1.

Such mountings must be carried out only in central modules as indicated on the example in Fig. 1 and not for the 1st and last module. Fig. 3 and Detail 2 show how to hook the cross-bars type R693 and R694.

FR

## MODULES SUPPLEMENTAIRES

### Art. 12TS

L'Art. 12TS est un module supplémentaire avec boutons-poussoirs sur une rangée à raccorder aux unités électriques base :

- Art. **13F3, 13F5** et Art. **12F3, 12F5** pour plaques de rue DUE FILI ELVOX (Deux Fils Elvox)
- Art. **1283 et 1285** pour plaques de rue DIGIBUS.

Les modules supplémentaires sont utilisés pour augmenter le nombre de boutons-poussoirs d'appel; ils sont raccordés l'un après l'autre au moyen des câblages fournis avec les mêmes modules pour être raccordés à l'unité électrique par l'intermédiaire du câblage présent dans le côté inférieur de la même unité électrique (voir Fig. 1).

Pour joindre les modules Art. 12TS et les fixer au châssis de la plaque série 1200 il faut utiliser la traverse noire Art. R693 fournie de série.

La Fig. 3 et le détail 2 indiquent comment il faut accrocher deux modules avec la traverse appropriée.

## MODULES SUPPLÉMENTAIRES

### Art. 8051, 8052, 8053, 8054

Les articles 8051, 8052, 8053, 8054, sont des modules supplémentaires avec boutons de type traditionnel en une rangée à connecter aux modules de base pour les plaque de rue électroniques suivantes :

- DUE FILI ELVOX (Deux Fils Elvox) Art. **89F3/..., 89F5/...**
- DigiBus Art. **8843/..., 8845/...**
- Digit 2 Wires Art. **8B63**

Les modules supplémentaires sont utilisés pour augmenter le nombre de boutons-poussoirs d'appel; ils sont raccordés l'un après l'autre au moyen des câblages fournis avec les mêmes modules pour être raccordés à l'unité électrique par l'intermédiaire du câblage présent dans le côté inférieur de la même unité électrique (voir Fig. 2).

**N.B. Pour les cadres porte-modules Art. 8082, Art. 8083, Art. 8093 il faut utiliser les traverses d'accrochage noires Art. R693 (VOIR \*).** Pour les cadres porte-modules pour 4 ou plus modules (Art. 8084 et 8094) il faut utiliser aussi la traverse d'accrochage blanche Art. R694 (voir \*\*).

Les modules supplémentaires présentent dans la partie postérieure des points de fixation illustrés par le détail 1 de la Fig. 1b. Ces fixations doivent être effectuées seulement dans les modules centraux comme indique l'exemple de Fig. 1 et non pour le 1er et dernier module. La Fig. 3 et le détail 2 indiquent comment il faut accrocher les traverses Art. R693 et R694.

PT

ES

DE

FR

EN

IT

DE

**ZUSATZMODULE Art. 12TS**

Art. 12TS ist ein Zusatzmodul mit Tasten in einer Reihe zum Anschluss der elektronischen Grundeinheiten:

- Art. **13F3, 13F5** und Art. **12F3, 12F5** für DUE FILI EVVOX (2-Draht) Klingeltableaus
- Art. **1283, 1285** für DIGIBUS Klingeltableaus.

Die Zusatzmodule werden für die Erweiterung der Ruftastenzahl verwendet; sie werden hintereinander an denselben Modulen durch die mitgelieferten Kabel angeschlossen, und dann an der elektronischen Grundeinheit durch das auf der unteren Seite vorhandene Kabel angeschlossen (Abb. 1).

Um die Module Art. 12TS zu verbinden und im Modulträger der Baureihe 1200 zu befestigen, muss das mitgelieferte schwarze Verbindungsstück Art. R693 verwendet werden.

Abb. 3 und Detail 2 zeigen wie zwei Module mit dem entsprechenden Verbindungsstück zusammengefügt werden müssen.

**ZUSATZMODULE****Art. 8051, 8052, 8053, 8054**

Die Artikel 8051, 8052, 8053, 8054, sind Zusatzmodule mit traditionellen einreihig angeordneten Klingeltasten, die an die Basismodule für folgende elektro-nische Klingeltableau angeschlossen werden:

- DUE FILI EVVOX (2-Draht) Art. 89F3/..., 89F5/...
- DigiBus Art. 8843/..., 8845/...
- Digit 2 Wires Art. 8B63

Die Zusatzmodule werden für die Erweiterung der Ruftastenzahl verwendet; sie werden hintereinander an denselben Modulen durch die mitgelieferten Kabel angeschlossen, und dann an der elektronischen Grundeinheit durch das auf der unteren Seite vorhandene Kabel ange-schlossen (Abb. 2).

**HINWEIS: FÜR DIE MODULTRÄGER ART. 8082, 8083 UND ART. 8093 VERWENDEN SIE DAS SCHWARZE VERBINDUNGSSTÜCK ART. R693 (SIEHE \*). FÜR DIE MODULTRÄGER FÜR 4 UND MEHR MODULE (ART. 8084 UND 8094) VERWENDEN SIE DAS WEISSE VERBINDUNGSSTÜCK ART. R694 (SIEHE \*\*).**

AUF DER RÜCKSEITE DER ZUSATZ-MODULE BEFINDEN SICH DIE BEFESTIGUNGSPUNKTE (SIEHE ABB. 1b DETAIL1). ES MÜSSEN NUR DIE ZENTRALMODULE, WIE IN ABB. 1b GEZEIGT, AM RAHMEN BEFESTIGT WERDEN. ABB. 3 UND DETAIL 2 ZEIGT DAS EINSETZEN DER VER-BINDUNGSSTÜCKE.

ES

**MODULOS SUPLEMENTARIOS Art. 12TS**

El artículo 12TS es un módulo suplementario con pulsadores en una fila para conectar a las unidades base:

- Art. **13F3, 13F5** y Art. **12F3, 12F5** para las placas DUE FILI EVVOX (Dos Hilos Elvox)
- Art. **1283 y 1285** para las placas DIGI-BUS.

Los módulos suplementarios se utilizan para aumentar el número de los pulsadores de llamada; ellos se conectan uno después del otro por medio de cables suministrados con los mismos módulos para conectarse luego a la unidad electrónica por medio del cableado presente en el lado inferior de la misma unidad electrónica (ver Fig. 1).

Para unir los módulos Art. 12TS y fijarlos en el bastidor de la placa serie 1200 se debe utilizar la travesa negra Art. R693 suministrada de serie.

La Fig. 3 y el particular 2 indican como se enganchan dos módulos con el travesa apropiado.

**MÓDULOS SUPLEMENTARIOS****Art. 8051, 8052, 8053, 8054**

Los artículos 8051, 8052, 8053, 8054, son módulos suplementarios con pulsadores tradicionales en una columna, que deben conectarse a los módulos básicos para las placas electrónicas siguientes:

- DUE FILI EVVOX (Dos Hilos Elvox) Art. 89F3/..., 89F5/...
- DigiBus Art. 8843/..., 8845/...
- Digit 2 wires Art. 8B63

Los módulos suplementarios se utilizan para aumentar el número de los pulsadores de llamada; ellos se conectan uno después del otro por medio de cables suministrados con los mismos módulos para conectarse luego a la unidad electrónica por medio del cableado presente en el lado inferior de la misma unidad electrónica (ver Fig. 2).

**N.B. En los bastidores portamódulos Art. 8082, 8083, 8093 se tendrán que utilizar los travesaños de enganche negros Art. R693 (ver \*). En los bastidores portamódulos para 4 o más módulos (Art. 8084 y 8094) se tendrá que utilizar también el travesaño de enganche blanco Art. R694 (ver \*\*).**

Los módulos suplementarios tienen en la parte posterior algunos puntos de fijación evidenciados en el detalle 1 de Fig. 1b. Dichas fijaciones deberán ser efectuadas sólo en los módulos centrales como indica el ejemplo de Fig. 1 y no en el 1ro y el último módulo.

La Fig. 3 y el detalle 2 indican como se deben enganchar los travesaños Art. R693 y R694.

PT

**MODULOS SUPLEMENTARES Art. 12TS**

O artigo 12TS é um módulo suplementar com botões numa fila para ligar às unidades electrónicas base:

- Art. **13F3, 13F5** e Art. **12F3, 12F5** para botoneiras DUE FILI EVVOX (Dois Fios Elvox)
- Art. **1283, 1285** para botoneiras DIGI-BUS.

Os módulos suplementares utilizam-se para aumentar o número de botões de chamada; os mesmos são ligados um após o outro através das cablagens fornecidas com os mesmos módulos para depois ser ligados à unidade electrónica através da cablagem presente no lado inferior da mesma unidade electrónica (ver Fig. 1).

Para juntar os módulos Art. 12TS e fixá-los ao caixilho da placa série 2100 deve-se utilizar a travessa preta Art. R693 fornecida de série.

A Fig. 3 e o pormenor 2 indicam como se engancham dois módulos com a travessa apropriada.

**MÓDULOS SUPLEMENTARES****Art. 8051, 8052, 8053, 8054**

Os artigos 8051, 8052, 8053, 8054, são módulos suplementares com botões do tipo tradicional numa fila para ligar aos módulos base para a botoneiras electrónicas seguintes:

- DUE FILI EVVOX (Dois Fios Elvox) Art. 89F3/..., 89F5/...
- DigiBus Art. 8843/..., 8845/...
- Digit 2 Wires Art. 8B63

Os módulos suplementares utilizam-se para aumentar o número de botões de chamada; os mesmos são ligados um após o outro através das cablagens fornecidas com os mesmos módulos para depois ser ligados à unidade electrónica através da cablagem presente no lado inferior da mesma unidade electrónica (ver Fig. 2).

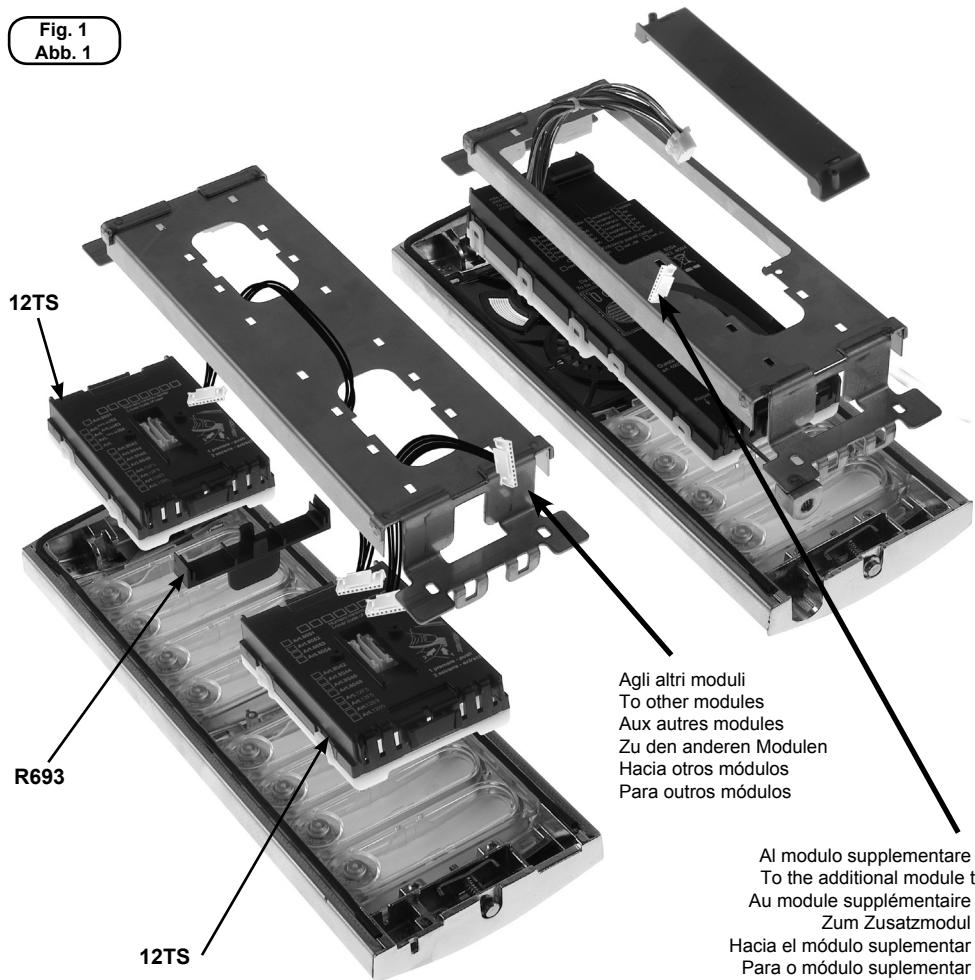
**N.B. Nos aros portamódulos Art. 8082, 8083, 8093 têm-se de utilizar as travessas de enganche pretas Art. R693 (ver \*).**

**Nos aros portamódulos para 4 ou mais módulos (Art. 8084 e 8094) têm-se de utilizar também a travessa de enganche branca Art. R694 (ver \*\*).**

Os módulos suplementares têm na parte posterior alguns pontos de fixação apresentados nos pormenores 1 de Fig. 1b. Ditas fixações deverão ser efectuadas só nos módulos centrais como indica o exemplo de Fig. 1 e não para o 1º e o último módulo.

A Fig. 3 e o pormenor 2 indicam como devem-se enganchar as travessas Art. R693 e R694.

Fig. 1  
Abb. 1



Al modulo supplementare Art. 12TS  
To the additional module type 12TS  
Au module supplémentaire Art. 12TS  
Zum Zusatzmodul Art. 12TS  
Hacia el módulo suplementar Art. 12TS  
Para o módulo suplementar Art. 12TS

Fig. 1b  
Abb. 1b

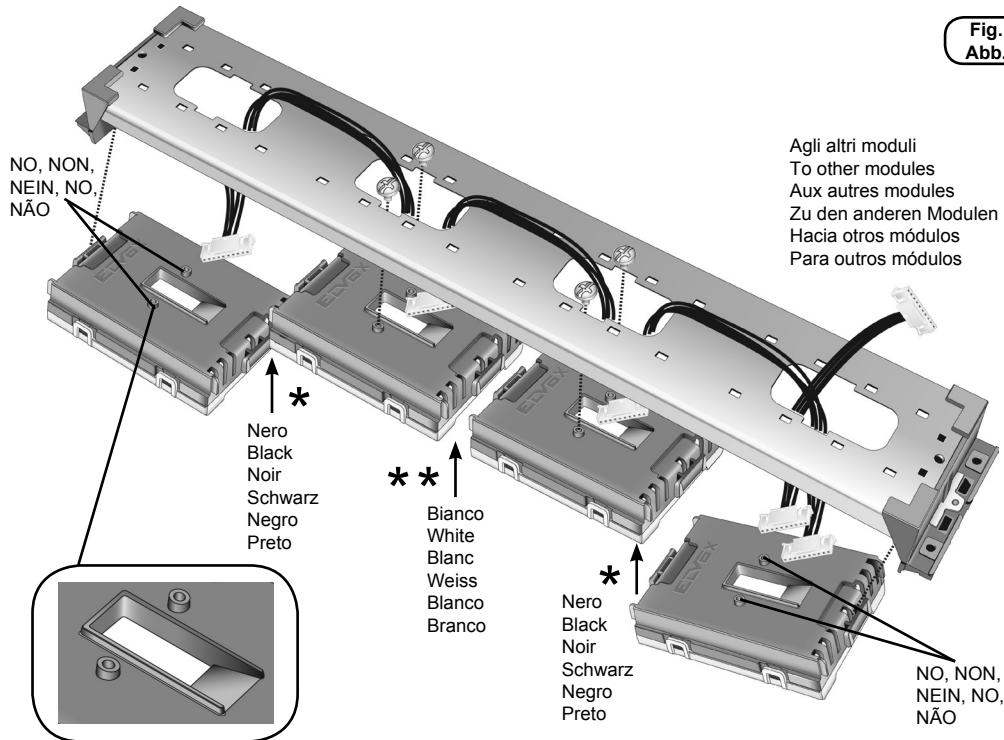
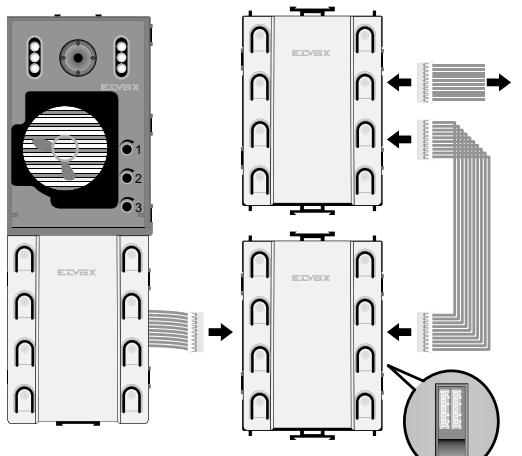


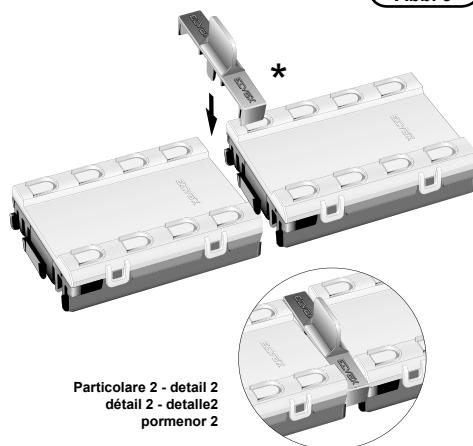
Fig. 2  
Abb. 2



Particolare 2 - detail 2  
détail 2 - détaille2  
pormenor 2

Retro - Rear side  
Derrière - Rückseite  
Parte posterior - Detras

Fig. 3  
Abb. 3



Particolare 2 - detail 2  
détail 2 - détaille2  
pormenor 2

IT

## PROGRAMMAZIONE HARDWARE DEI PULSANTI

(Eseguire le modifiche con impianto spento)

La programmazione Hardware dei pulsanti permette di assegnare ad ogni pulsante della targa un codice identificativo fisico (hardware) univoco. Questa operazione è indispensabile per distinguere ogni tasto della targa e va effettuata solamente per i moduli supplementari aggiuntivi Art. 12TS e serie 805x. I tasti presenti nei moduli base sono già assegnati e la loro programmazione Hardware non può essere modificata. Per associare il codice fisico utilizzare i 6 dip-switch presenti in ogni modulo supplementare sotto la protezione bianca dei pulsanti. I dip-switch modificano il codice fisico del primo pulsante in alto a destra del modulo, mentre gli altri pulsanti vengono associati in modo consecutivo dall'alto al basso (vedi Tab 1). Per targhe con tre pulsanti sul modulo base (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) fare riferimento alla numerazione dei pulsanti tra le parentesi quadre; nel caso di modulo base con quattro pulsanti (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) considerare la numerazione dei pulsanti tra le parentesi graffe.

È importante non sovrapporre i codici dei pulsanti nella stessa targa. L'utilizzo dei moduli supplementari con pulsanti in singola fila Art. 12TS e serie 805x, richiede che il parametro "Pulsanti singoli/doppi" sia programmato in modo congruo in funzione del tipo di moduli (vedi programmazione base o avanzata delle targhe).

EN

## PUSHBUTTON HARDWARE PROGRAMMING

(Perform modifications with system switched off)

The hardware programming of pushbuttons enables the assignment of a unique physical hardware identification code to each pushbutton of the panel. This operation is indispensable to distinguish each button of the panel and should only be performed for additional module 12TS, 805x. The keys present on the base modules are already assigned with the numbers, the relative hardware programming is not modifiable.

To associate the physical hardware code, use the 6 dip-switches in each additional module below the white protection of the pushbuttons.

The dip-switches modify the hardware code of the first pushbutton at the top right of the module, while the other pushbuttons are associated consecutively from top to bottom (see Table 1). For entrance panels with three push-buttons on the standard module (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) refer to the numbering of the buttons in square brackets; for the standard module with four push-buttons (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) consider the numbering of the buttons in braces.

Take care not to overlap the codes of pushbuttons on the same panel. When using the modules with pushbuttons in single row type 12TS and series 805x, the parameter "Single/Double pushbuttons" must be programmed according to the type of module (see basic or advanced programming of panels).

FR

## PROGRAMMATION MATÉRIELLE (HARDWARE) DES BOUTONS

(Effectuer les modifications avec le système éteint)

La programmation matérielle (Hardware) des boutons permet d'associer à chaque bouton de la plaque de rue un code identificateur physique (matériel) univoque. Cette opération est indispensable pour distinguer chaque touche de la plaque de rue et ne doit être effectuée que pour les modules supplémentaires ajoutés des Art. 12TS et séries 805x. Les touches des modules de base sont déjà assignées et leur programmation matérielle ne peut pas être modifiée. Pour associer le code physique, utiliser les 6 interrupteurs de programmation (dip switch) de chaque module supplémentaire sous le cache blanc de protection des boutons.

Les interrupteurs de programmation modifient le code physique du premier bouton en haut à droite du module, tandis que les autres boutons sont associés successivement de haut en bas (voir Tabl. 1). Pour les plaques avec trois boutons sur le module de base (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63), se référer à la numérotation des boutons entre crochets ; en cas de module de base avec quatre boutons (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285), prendre en considération la numérotation des boutons entre accolades. Attention de ne pas avoir de chevauchement des codes de boutons d'une même plaque de rue. L'utilisation des modules avec boutons organisés en une rangée Art. 12Ts et série 805x requiert la programmation cohérente du paramètre "Boutons simple rangée/ double rangée" avec le type de module (voir programmation de base ou avancée des plaques de rue).

DE

ES

PT

## HARDWARE-PROGRAMMIERUNG DER KLINGELTASTEN

(Änderungen mit abgeschalteter Anlage durchführen)

Die Hardware-Programmierung der Klingeltasten erlaubt, jedem einzelnen Taster des Klingeltableaus einen eindeutigen, physischen (Hardware) Identifizierungscode zuzuweisen. Dieser Vorgang ist unbedingt erforderlich, um die Tasten des Klingeltableaus voneinander zu unterscheiden und wird nur für die zusätzlichen Module Art. 12TS und die Serie 805x durchgeführt. Die an den Basismodulen vorhandenen Tasten sind bereits den Codes zugewiesen und ihre Hardware-Programmierung kann nicht geändert werden. Zur Zuweisung des physischen Codes werden die 6 Dip-Switches verwendet, die sich an jedem Zusatzmodul unter der weißen Schutzbdeckung der Tasten befinden.

Die Dip-Switches ändern den physischen Code des ersten, oben rechts befindlichen Tasters des Moduls, während die anderen Tasten nacheinander von oben nach unten zugewiesen werden (siehe Tab. 1). Für Klingeltableaus mit drei Tasten auf dem Basismodul (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) sich bitte auf die Nummerierung der Tasten zwischen geschweiften Klammern beziehen; im Falle des Basismoduls mit vier Tasten (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) die Nummerierung der Tasten zwischen den geschweiften Klammern berücksichtigen.

Die Codes der Tasten desselben Klingeltableaus dürfen sich nicht überschneiden. Bei Verwendung der Module mit einreihig angeordneten Klingeltasten Art. 12TS und Baureihe 805x muss der Parameter "Ein-/zweireihige Tasten" je nach Art der Module entsprechend programmiert werden (siehe Basis- oder fortgeschrittene Programmierung der Klingeltableaus).

## PROGRAMACIÓN HARDWARE DE LOS PULSADORES

(Efectuar las modificaciones con el equipo apagado)

La programación hardware de los pulsadores permite asignar un código de identificación físico (hardware) único a todos los pulsadores de la placa. Esta operación se tiene que efectuar únicamente para los módulos suplementarios Art. 12TS y de la serie 805x y es indispensable para identificar correctamente cada botón de la placa. Los botones de los módulos básicos ya están asignados y no es posible modificar su programación hardware. Para asociar el código físico, utilizar los 6 dip-switchs de cada módulo suplementario, ubicados debajo de la protección blanca de los pulsadores. Los dip-switchs modifican el código físico del primer pulsador superior de la derecha del módulo mientras que los demás pulsadores se asocian de manera consecutiva, desde arriba hasta abajo (véase tabla 1). Para las placas con tres pulsadores en el módulo básico (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) consulte los números de los pulsadores entre corchetes; en el caso de módulo básico con cuatro pulsadores (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285), haga consultar los números de los pulsadores entre llaves.

Es muy importante no sobreponer los códigos de los pulsadores en la misma placa. El parámetro "Pulsadores únicos/dobles" se ha de programar según el tipo de módulos (véase programación básica o avanzada).

## PROGRAMAÇÃO DO HARDWARE DOS BOTÕES

(Efectuar as modificações com a instalação desligada)

A programação do Hardware dos botões permite atribuir a cada botão da botoneira um código identificativo físico (hardware) único. Esta operação é indispensável para distinguir cada botão da botoneira e é efectuada apenas para os módulos suplementares adicionais Art. 12TS e da série 805x. Os botões existentes nos módulos base estão já atribuídos e a sua programação Hardware não pode ser modificada. Para associar o código físico, utilizar os 6 dip-switch existentes em cada módulo suplementar por baixo da protecção branca dos botões.

Os dip-switch modificam o código físico do primeiro botão situado em cima e à direita do módulo, enquanto os outros botões estão associados, consecutivamente, de cima para baixo (ver Tabela 1). Para as botoneiras com três botões no módulo base (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) consulte a numeração dos botões entre parêntesis rectos; no caso de um módulo base com quatro botões (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285), considere a numeração dos botões entre as chavetas.

É importante não sobrepor os códigos dos botões na mesma botoneira. A utilização dos módulos com botões numa fila necessita que o parâmetro "Pulsanti singoli/doppi (Botões simples/duplos)" seja programado de modo adequado em função do tipo de módulos (ver programação base ou avançada das botoneiras).

Fig. 4a  
Abb. 4a

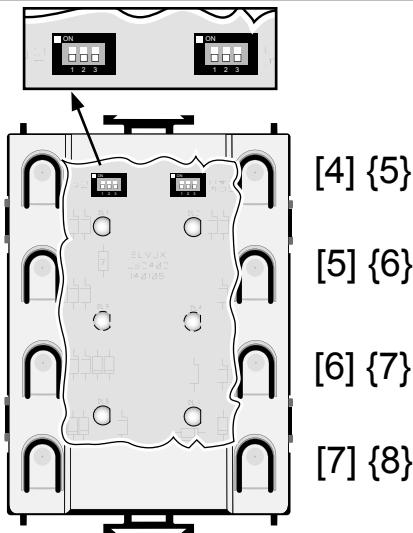
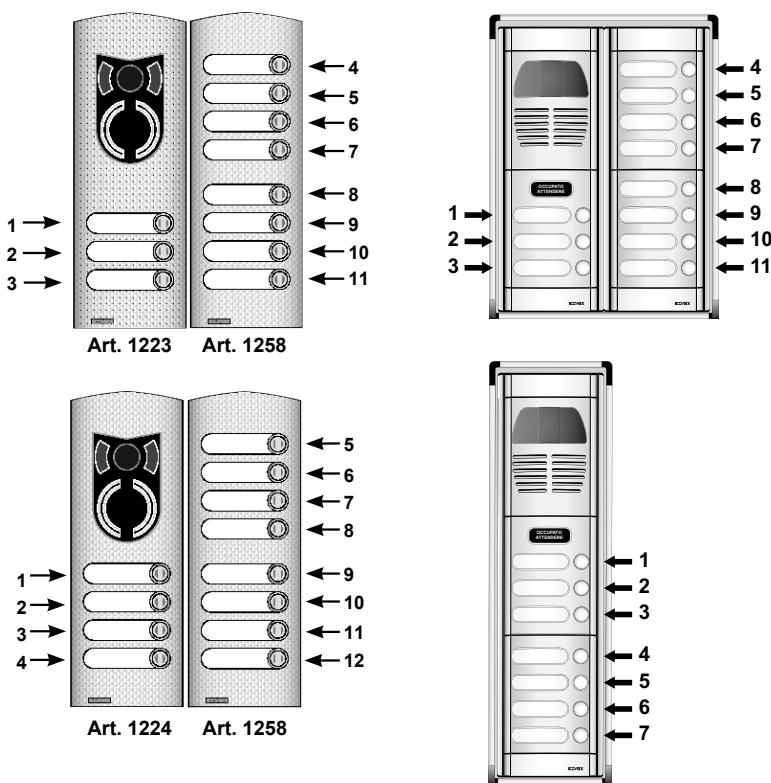


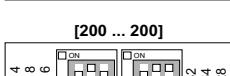
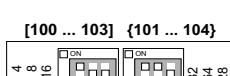
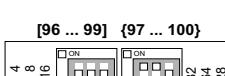
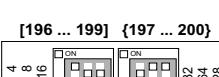
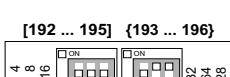
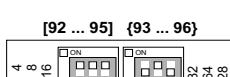
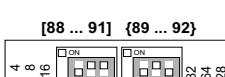
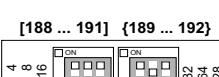
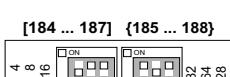
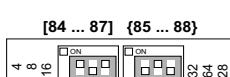
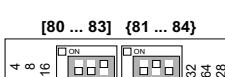
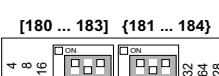
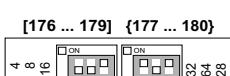
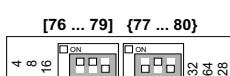
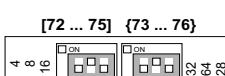
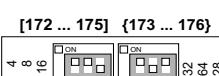
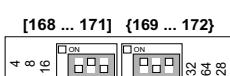
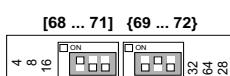
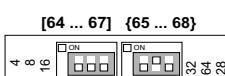
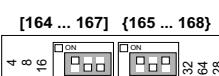
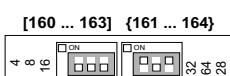
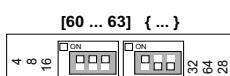
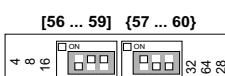
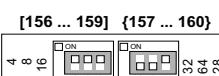
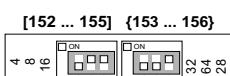
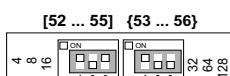
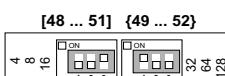
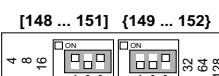
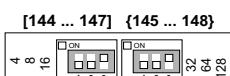
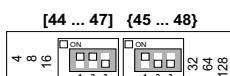
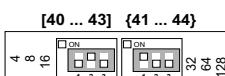
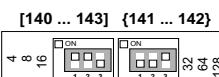
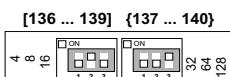
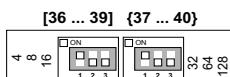
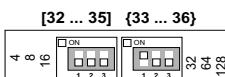
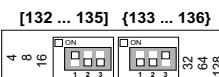
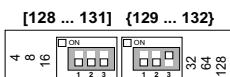
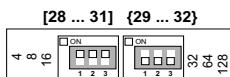
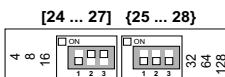
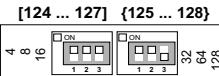
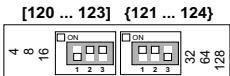
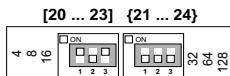
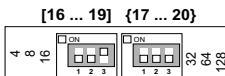
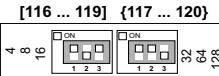
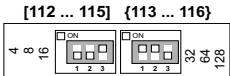
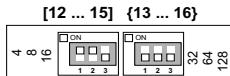
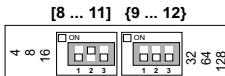
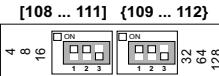
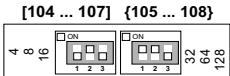
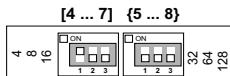
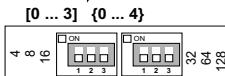
Fig. 4b  
Abb. 4b



Tab. 1

**PULSANTI IN SINGOLA FILA - PUSHBUTTONS IN SINGLE ROW - BOUTONS SIMPLE RANGÉE**  
**EINREIHIG ANGEORDNETE KLINGELTASTEN - PULSADORES EN UNA COLUMNA - BOTÕES NUMA FILA**

Non utilizzare - Not used - Ne pas utiliser  
 Nicht verwendet - No utilizar - Não utilizar



## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipoiale facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stiletticidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

 **Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).**  
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovrà essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dimesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

## Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dimesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

 Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper omnipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



### Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

### Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

## CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type omnipoïlaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré imprudent et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi imprudent, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'éogout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareil.

### Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

 Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination éco-compatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

### Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

 Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unverkehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.  
Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leistungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechsanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Sauberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss dem Gerät immer beigelegt werden.

### Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Haushmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammlestelle für Elektro- und Elektronik-Altergeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelpunkten gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

### Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

## CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Despues de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de dano y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

### Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

### Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos y electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

## CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações na que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiros eléctricos. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica, apagando o interruptor da instalação.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sómente a um centro de assistência técnica autorizada pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhaçado ou pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual fueron concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

### Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferenciada de estes resíduos facilita o reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e preveem os efeitos negativos na natureza e na saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sobre os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de resíduos ou ongénico onde adquiriu o produto.

### Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Segundo a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comumente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A devida coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.

El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

# ELVOX

VIMAR group

Via Pontarola, 14/a  
35011 Campodarsego PD  
Tel. +39 049 920 2511  
Fax +39 049 920 2603  
www.elvox.com  800-760337



S6L.805.400 RL. 11 13 10  
ELVOX - Campodarsego - Italy